Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Od kiedy kolwiek zostałby podniesiony gospodarz i zamknąłby drzwi i zaczęlibyście na zewnątrz stać i pukać do drzwi mówiąc Panie Panie otwórz nam i odpowiedziawszy powie wam nie znam was skąd jesteście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od chwili, gdy Pan domu wstanie i zamknie drzwi,\* zaczniecie – pozostawieni na zewnątrz – kołatać do drzwi i mówić: Panie, otwórz nam. A On wam odpowie: Nie znam was, skąd jesteście.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Od (kiedy) podniesie się pan domu i zamknie drzwi\*, i zaczniecie zewnątrz stawać i pukać (do) drzwi mówiąc: Panie, otwórz nam; i odpowiadając powie wam: Nie znam was, skąd jesteście.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Od kiedy- kolwiek zostałby podniesiony gospodarz i zamknąłby drzwi i zaczęlibyście na zewnątrz stać i pukać (do) drzwi mówiąc Panie Panie otwórz nam i odpowiedziawszy powie wam nie znam was skąd jesteście |

1. 1) <x>470 25:10-12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 138:6</x>; <x>290 63:16</x>; <x>300 1:5</x>; <x>350 5:3</x>; <x>470 7:22-23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Zdanie "od kiedy (...) drzwi" może łączyć się ze słowami poprzednimi "nie będą mogli". [↑](#footnote-ref-4)